

Séance du Conseil communal du 10 juillet 2020

Présents: Paul Weimerskirch (bourgmestre), Albert Kalmes, Marc Spautz, Carlo Lecuit (échevins) Idette Cattivelli, Jérôme Courtoy, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Gilbert Godart, Sven Kill, Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz (conseillers) et Fabienne Diederich (secrétaire communal)

Excusé: Rizo Agovic (conseiller)

En début de séance le Conseil communal prend connaissance des courriers suivants :

- d'un remerciement du couple grand-ducal héritier à l'occasion de la naissance du Prince Charles
- d'un courrier de la part de la Fondation « *Lëtzebuenger Blannevereenegung* » remerciant le conseil communal pour son subside de 300.-€
- d'un courrier de la part de l'association SOS Détresse remerciant le conseil communal pour son subside de 500.-€
- des rapports d'activités 2019 du GECT Alzette Belval
- du bilan d'activités du service médical scolaire 2019/2020
- du bilan des activités 2019 du SIGI
- d'un courrier de la part du LSAP concernant le projet de règlement communal relatif aux aides directes accordées aux commerces dans le cadre du Covid-19

Suite aux précautions dues au Covid-19, les séances du Conseil communal doivent être réalisées dans une salle plus spacieuse que la salle habituelle. Cela implique que les membres du Conseil communal déterminent la salle Grand-Duc Jean comme salle de réunion du Conseil communal.

Dans le cadre de l'organisation scolaire le Conseil communal approuve les nouvelles mesures fixées par le Ministère de l'Intérieur pour la période du 29 juin au 15 juillet 2020. Ces mesures portent sur : l'horaire scolaire, la dispense de certains enfants, l'emploi de deux enseignants ou intervenants par classe, le port du masque dans l'enceinte, les sorties pédagogiques, les cours d'éducation physique ou de natation, l'encadrement de la Maison relais, le Pédibus.

Une présentation d'un projet concernant la construction d'un gîte dans le cadre du « *Minett Trail* » a été faite par les architectes Madame Jil Bentz et Monsieur Henrik Brinkman. L'emplacement choisit

est un ancien bassin d'eau, qui se trouve près du Stade Jean Jacoby et le cimetière. Le gîte sera réalisé sur les fondations de la construction de cet ancien bassin.

Plus de détails sur le projet peuvent être consultés dans les archives de la séance du 10 juillet 2020.

Le Conseil communal approuve également :

- la désignation de Madame Viktoria Gerth-Stephenson au sein de la commission des Citoyens et Madame Tania Delmarko au sein de la commission du Développement urbain, afin d'y représenter la société civile.
- la mise en place d'une zone de livraison d'une longueur de six mètres devant la résidence 72-80 à l'avenue de la Libération
- la mise en place d'un emplacement réservé aux personnes handicapées en face de la maison 24 à la rue de Hédange
- un contrat de location concernant un emplacement de stationnement à la Maison des Générations entre la commune et Madame Frembs-Majerus
- un contrat de location concernant un appartement (16, rue Belair) entre la commune et Monsieur Probst
- un contrat de location concernant un appartement (16, rue Belair) entre la commune et Madame Kieffer
- un acte de vente concernant une parcelle de terrain au lieu-dit « *Auf dem Briet* » entre la commune (acquéreur) et les époux Weyrich-Zeyer (vendeurs) pour un montant de 47.160,-€
- un avenant à la convention entre la Maison des Œuvres asbl et la commune concernant l'extension de l'horaire de la mise à disposition de la grande salle et des annexes sanitaires du « *Veräinshaus* » (de 08h00 à 18h00).
- l'allocation d'un subside extraordinaire à l'asbl. *Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché* : 300,-€

Le Conseil communal approuve plusieurs devis :

- Devis supplémentaire pour le remplacement de bornes de recharge pour voitures électriques : 5.000,-€
- Devis rectificatif pour l'installation de panneaux photovoltaïques 60KW : 100.000,-€
- Devis estimatif pour le remplacement des portes de sorties côtés gymnase et tennis de table au Hall polyvalent : 46.000,-€
- Devis supplémentaire dans le cadre des trois abris de stockage près du hall de tennis: 20.000,-€

Suite à l'approbation du Conseil communal, les crédits suivants sont inscrits :

- Fourniture d'un abri de stockage supplémentaire près du hall de tennis : 20.000,-€
- Remplacement des portes de sortie côtés gymnase et tennis de table au Hall polyvalent : 46.000,-€
- Remplacement de bornes de recharge pour voitures électriques : 5.000,-€
- Etude pour l'élaboration architecture pour bâtiments donnés en location (PAP op Herbett) : 70.000,-€

- Etude pour l'élaboration architecture pour bâtiments à réaliser en droit de superficie (PAP op Herbett) : 70.000,-€
- Acquisition de matériel « *précarité sociale* » dans le contexte du Covid-19 : 40.000,-€
- Prestation de services « *précarité sociale* » dans le contexte du Covid-19 : 30.000,-€

Dans le domaine de l'aménagement du territoire le Conseil communal approuve plusieurs décisions.

PAP Op Hudelen : Dans le contexte de la construction d'une école et d'une Maison relais provisoire et suite à la prise de position du Collège des bourgmestre et échevins quant à l'avis de la Cellule d'évaluation, le Conseil communal approuve le projet du PAP Op Hudelen à l'unanimité.

PAP Quartier existant Centre-sud : le PAP actuel doit être modifié afin de redresser certaines incohérences. Les informations détaillées peuvent être consultées via l'archive des séances du Conseil communal sur schifflange.lu.

Des modifications du PAG et PAP Quartier existant concernant la rue Belle-Vue, la rue Michel Noël et la rue des Mines sont également approuvées par le Conseil communal à l'unanimité. Les informations détaillées peuvent être consultées via l'archive des séances du Conseil communal sur schifflange.lu.

Gemeinderatssitzung vom 10. Juli 2020

Anwesend: Paul Weimerskirch (Bürgermeister), Albert Kalmes, Marc Spautz, Carlo Lecuit (Schöffen)
Idette Cattivelli, Jérôme Courtoy, Carlo Feiereisen, Yves Fiorelli, Gilbert Godart, Sven Kill,
Nadine Kuhn-Metz, Yves Marchi, Vincent Nothum, Camille Schütz (Gemeinderäte)
und Fabienne Diederich (Gemeindesekretär)

Abwesend: Rizo Agovic (Gemeinderat)

Zu Beginn der Sitzung nimmt der Gemeinderat Kenntnis von folgendem Schriftverkehr:

- Ein Dankeschreiben des erbgroßherzoglichen Paares im Rahmen der Geburt des Prinzen Charles
- Ein Dankeschreiben der Fondation „Lëtzebuenger Blannervereenegung“ für das Subside in Höhe von 300,-€
- Ein Dankeschreiben der Vereinigung SOS Détresse für das Subside von 500,-€
- Ein Aktivitätsbericht von 2019 des GECT Alzette Belval
- Ein Aktivitätsbericht des schulärztlichen Dienstes 2019/2020
- Ein Aktivitätsbericht von 2019 des SIGI
- Ein Entwurf eines Gemeindereglements der LSAP betreffend eine direkte Hilfe für Geschäfte im Zusammenhang des Covid-19

Folglich der getroffenen Vorsichtsmaßnahmen im Rahmen des Covid-19, müssen die Gemeinderatssitzungen in einem größeren Saal stattfinden. Somit hält der Gemeinderat fest, den Saal „Grand-Duc Jean“ als Gemeinderatssaal zu definieren.

Im Rahmen der Schulorganisation hält der Gemeinderat die neuen Bedingungen für die Zeitspanne vom 29. Juni bis zum 15. Juli 2020, die vom Innenministerium vorgeschrieben wurden, fest. Diese Bedingungen betreffen den Stundenplan, die Freistellung einiger Schüler, den Einsatz von zwei Lehrkräften pro Klasse, das Tragen von Masken in den Gebäuden, pädagogische Ausflüge, die Sport- und Schwimmstunden, die Betreuung in der Maison Relais und den Pedibus.

Die Architekten, Jil Bentz und Henrik Brinkman, haben ein Projekt im Rahmen des „Minett Trail“ vorgestellt, das den Bau einer Hütte im ruralen Raum vorsieht. Der ausgewählte Standort ist ein altes Wasserbecken, das sich in der Nähe des Jean Jacoby Stadiumes und des Friedhofes befindet. Mehr Details über dieses Projekt, können via Archive des Livestreams der Sitzung vom 10. Juli angeschaut werden.

Der Gemeinderat stimmt ebenfalls folgenden Punkten zu:

- Die Ernennung von Frau Viktoria Gerth-Stephenson in die Bürgerkommission und Frau Tania Delmarko in die Kommission für Stadtentwicklung, um jeweils die zivile Bevölkerung zu repräsentieren.
- Das Einrichten einer Lieferzone von sechs Metern vor der Residenz „Dominique“ 72-80 in der Avenue de la Libération
- Das Einrichten eines Parkplatzes für Menschen mit einer Behinderung vor dem Haus 24, rue de Hédange
- Ein Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Frau Frembs-Majerus betreffend einen Parkplatz vor dem Pflegeheim
- Ein Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Herrn Probst betreffend eine Wohnung (16, rue Belair)
- Ein Mietvertrag zwischen der Gemeinde und Frau Kieffer betreffend eine Wohnung (16, rue Belair)
- Ein Kaufvertrag einer Parzelle eines Grundstücks „Auf dem Briet“ zwischen der Gemeinde (Käufer) und den Ehepartnern Weyrich-Zeyer (Verkäufer) für den Betrag von: 47.160,-€
- Anpassung des Vertrages zwischen der Gemeinde und der Vereinigung „Maison des Oeuvres“ betreffend die Erweiterung des Stundenplans während dem die Räumlichkeiten des Vereinshauses zur Verfügung gestellt werden (von 08.00-18.00 Uhr).
- Außerordentlicher Zuschuss von 300,-€ an die Vereinigung « Aide aux enfants handicapés du Grand-Duché »

Der Gemeinderat stimmt mehreren Kostenvoranschlägen zu:

- Zusätzlicher Kostenvoranschlag zum Ersetzen von Aufladestationen für elektrische Fahrzeuge: 5.000,-€
- Korrigierter Voranschlag zum Errichten einer Fotovoltaikanlage 60kW: 100.000,-€
- Geschätzter Voranschlag zum Ersetzen der Ausgangstüren des Sport- und Tischtennisbereiches der Mehrzweckhalle: 46.000,-€
- Zusätzlicher Kostenvoranschlag im Rahmen der drei Lagerräume in der Nähe der Tennishalle: 20.000,-€

Aufgrund der Zustimmung der Kostenvoranschläge, werden folgende Kredite eingeschrieben:

- Ein zusätzlicher Lagerraum in der Nähe der Tennishalle: 20.000,-€
- Ersetzen der Ausgangstüren des Sport- und Tischtennisbereichs der Mehrzweckhalle: 46.000,-€
- Ersetzen von Aufladestationen für elektrische Fahrzeuge: 5.000,-€
- Studie für eine architektonische Vorbereitung der Gebäude, die im Rahmen des Projektes „Op Herbett“ vermietet werden: 70.000,-€
- Studie für eine architektonische Vorbereitung der Gebäude im Rahmen des Baurechts beim PAP „Op Herbett“: 70.000,-€
- Kauf von Material im Bereich « soziale Prekarität » im Zusammenhang mit Covid-19: 40.000,-€
- Dienstleistungen im Bereich « soziale Prekarität »: im Zusammenhang mit Covid-19: 30.000,-€

Der Gemeinderat trifft folgende Entscheidungen im Bereich der Raumordnung:

PAP Op Hudelen: Im Zusammenhang des Baus einer Schule und einer provisorischen Maison Relais gibt der Gemeinderat grünes Licht für das PAP Op Hudelen.

PAP Quartier existant Centre-sud: Um diverse Inkohärenzen zu beheben muß das aktuelle PAP umgeändert werden. Genauere Informationen können im Videoarchive des Gemeinderates (schiff lange.lu) angesehen werden.

Änderungen des allgemeinen Bebauungsplans und des PAP Quartier existant betreffend die Straßen: Rue Belle-vue, Rue Michel Noël und die Rue des Mines bekommen die Zustimmung des Gemeinderates. Genauere Informationen können im Videoarchive des Gemeinderates (schiff lange.lu) angesehen werden.